



Cultura de la información

Salvaguardia y conservación del patrimonio audiovisual en las instituciones públicas en Brasil

Rubens Ribeiro Gonçalves da Silva

Universidade Federal da Bahia
Brasil · rubensri@ufba.br

Ricardo Sodré Andrade

Universidade Federal da Bahia
Brasil · rsandrade@ufba.br

João Ricardo Chagas dos Santos

Universidade Federal da Bahia
Brasil · joao.chagas@ufba.br

Neiva Pavezi

Universidade Federal de Santa Maria
Brasil · neivapavezi@gmail.com

Adriana Cox Hollós

Arquivo Nacional
Brasil · ahollos@gmail.com

Resumen: Presenta resultados parciales de investigación titulada "Desafíos y Alternativas Digitales para la Salvaguardia y Difusión del Patrimonio Documental Archivístico Audiovisual Público", segunda fase de la investigación (2013-2016). La primera fase de la investigación se llevó a cabo en 2005-2007. Los datos de documentación archivística audiovisual en instituciones públicas de distintas ciudades Brasileñas son compartidos en www.cridi.ufba.ici.br, sitio del Grupo CRIDI de estudio e investigación. El paso actual está todavía en curso, pero ya nos permite acceder, parcialmente, datos de nuevas instituciones. En este paso de la investigación es posible el acceso a contenidos sobre trabajos realizados, textos y relevantes eventos relacionados con la preservación audiovisual, entre otros. Otro resultado de la investigación es el "*Legatum*", una plataforma digital de alcance internacional, en continuo desarrollo, basada en protocolos abiertos, para reunir y compartir información sobre las colecciones/fondos audiovisuales y iconográficas custodiadas por las instituciones públicas, con posibilidad de almacenar representantes digitales de los documentos componentes de las colecciones/fondos. El objetivo es reunir datos de instituciones públicas de países de cultura aproximada, en este caso los países de Cultura Latina que custodian documentos audiovisuales y fondos y colecciones en las que estos documentos están vinculados. Para el proyecto, se consideró sólo los países que tienen las siguientes lenguas oficiales: Portugués, Español, Catalán, Gallego, Francés, Italiano y Rumano. El *Legatum* está basado en el software libre AtoM (ex-ICA-AtoM), siguiendo el estándar internacional para describir las instituciones con documentos archivísticos y el estándar internacional de Descripción General para las descripciones de sus documentos archivísticos, teniendo como objetivo la preservación y la salvaguardia del patrimonio audiovisual público, en una propuesta de acción colectiva y de colaboración, abierta a la participación de instituciones y investigadores interesados.

Palabras clave: Patrimonio audiovisual; Salvaguardia de colecciones audiovisuales; Conversión digital.

Abstract: It presents partial results of a research entitled “Digital Challenges and Alternatives for the Safeguarding and Dissemination of Public Audiovisual Archival Heritage”, which is the second phase of the research (2013-2016). The first phase of the research was conducted in 2005-2007. The data about archival audiovisual documentation in public institutions of various Brazilian cities are shared in www.cridi.ufba.ici.br, site of the Research Group CRIDI. The current step of the research is still in progress, but already allows us to access, partially, data about new institutions. In this step of the research it is possible to access the content about works, texts, and relevant events related to audiovisual preservation, among others. Another result of the research is the “Legatum”, a digital platform of international scope, in continuous development, based on open protocols, to gather and share information about audiovisual and iconographic collections from public institutions, with the possibility of storing digital representatives of those documents. The aim is to gather data from public institutions of countries of approximate culture, as is the case of Latin culture countries which keep audiovisual documents, archival funds, and other collections in which those documents are linked. For the project, were considered only the countries that have the following languages: Portuguese, Spanish, Catalan, Galician, French, Italian, and Romanian. The Legatum is based on AtoM free software (ex-ICA-AtoM), according to the international standard for describing institutions with archival documents descriptions, looking at the public audiovisual heritage preservation and safeguarding, in a proposed collective action and collaboration, open to the participation of interested institutions and researchers.

Keywords: Audiovisual heritage; Safeguarding of audiovisual collections; Digital conversion.

1 Introducción

En 2005 el Grupo de Estudios sobre Cultura, Representación e Información Digitales (CRIDI)ⁱ inició el proyecto de pesquisa “La conversión digital de documentos especiales de fondos públicos y la consciencia informacional: Aspectos técnicos y teóricos en el ámbito de la Ciencia de la Información”, en una primera fase de la pesquisa, como la idealizamos, en el momento (2005-2007).ⁱⁱ El proyecto permitió recolectar datos sobre fondos públicos de fotografía, registros sonoros y audiovisuales en 109 instituciones públicas en la ciudad de Salvador, capital del estado de Bahía (Brasil). Entre esas instituciones, 35 mantenían documentación audiovisual.ⁱⁱⁱ

En 2013 empezamos la segunda fase de la investigación (2013-2017)^{iv}, ahora limitada a los fondos audiovisuales, con el proyecto “Desafíos y Alternativas Digitales para la Salvaguardia y Difusión del Patrimonio Documental Archivístico Audiovisual Público”.^v Así, diez años más tarde (julio de 2015), los datos recogidos en Salvador se están actualizando en esta etapa de la investigación, lo que nos ha permitido entender el estado de conservación del patrimonio audiovisual de esas instituciones y hacer comparaciones que nos posibilitará conocer la evolución, involución o estancamiento en el trabajo de reconocimiento, observando el nivel de compromiso de las esferas públicas decisorias acerca de la salvaguardia patrimonial de estas colecciones/fondos en la ciudad. En esta segunda fase de la investigación, nuevas instituciones, en Salvador y otras ciudades brasileñas^{vi}, se incorporaron a las 35 instituciones de la primera fase, adhiriéndose a la investigación y nos proporcionando los datos solicitados.^{vii} Así, yendo más allá de la capital de Bahía, recogemos datos^{viii} de 65 (sesenta y cinco) instituciones / organizaciones significativamente representativas del patrimonio audiovisual en el país.

Los datos recogidos con los gerentes de colecciones/fondos audiovisuales intentaron identificar: temas que caracterizan a las colecciones/fondos; formatos y soportes existentes; instrumentos utilizados para el control de las consultas; equipos y servicios ofrecidos a los usuarios; información sobre cuales segmentos del acervo deberían recibir más atención para una primera acción de conversión digital; características de los conocimientos técnicos de los equipos en el tratamiento de colecciones/fondos originales (analógico) y digitalización de colecciones/fondos de imágenes en movimiento; equipos disponibles en los sectores de documentación audiovisual; eventuales producciones de reglamentos internos, políticas de preservación, planes de desastres, para la salvaguardia de las imágenes de la institución; eventuales experiencias previas de digitalización de colecciones/fondos de imágenes en movimiento, así como sobre la constitución de los equipos

organizados y eventuales consultorías para esta finalidad, y sobre el origen de los recursos financieros y materiales de tales experiencias; existencia de informes técnicos de experiencias eventualmente realizadas de conversión digital de imágenes en movimiento; aspectos predominantes de los procesos decisorios acerca de qué digitalizar en cada institución, así como si las operaciones de digitalización fueron llevadas a cabo internamente o se fueron contratadas externamente; aspectos técnicos de las operaciones de digitalización (nombres de archivo, los metadatos, los requisitos de calidad, equipos utilizados, frecuencia de calibración, versiones y formatos generados a partir de un mismo elemento convertido, almacenamiento, guías de mejores prácticas y normas nacionales e internacionales adoptadas, normas de salvaguardia eventualmente producidas, políticas de acceso). El propósito de la reunión de estos datos es saber qué y cómo se está haciendo, como y lo que podemos extraer de estas experiencias, y así reunir elementos de acciones de mejora colaborativas que puedan resultar en la utilización de un ambiente en línea común de acceso y preservación de versiones digitales de los fondos.

Todas estas instituciones/organizaciones que se han convertido en colaboradores en el desarrollo de la investigación se beneficiarán a través de la asociación, obteniendo una mayor visibilidad a través del sitio web del Grupo CRIDI y obteniendo previamente los datos generales organizados de todos los encuestados participantes, lo que permite saber, de antemano, las diferentes características de los colaboradores, e incluso realizar comparaciones. También recibirán, previamente, los datos de su colaboración específica. Además, se convierten en socios originales en el desarrollo del ambiente en el cual queremos probar acciones de descripción, acceso y preservación archivística de versiones digitales de objetos de sus colecciones/fondos, que discutiremos a continuación.

Inicialmente el proyecto se limitó a recoger datos de instituciones públicas, pero después de nuestra participación, en 2014, en la 9ª CineOP – Mostra de Cinema de Ouro Preto,^{ix} “fórum dedicado à preservação audiovisual em diálogo com a educação e em intercâmbio com o mundo” (D’Angelo e D’Angelo, 2014, p.3), hemos decidido ampliar un poco más el alcance del proyecto. Durante las ediciones de la CineOP también son realizados los Encuentros Nacionales de Archivos y Fondos Audiovisuales Brasileños, reuniendo las más importantes instituciones y organizaciones del país, cuando vimos la importancia de también incluir entidades privadas con interés en colaborar. Tres importantes organizaciones de la esfera privada respondieron a nuestro cuestionario de recolección de datos: la Cinemateca del Museo de Arte Moderna de Río de Janeiro, el Centro de Documentación de la Rede Globo de Televisión, del Estado de Rio Grande do Sul, y el Instituto Goiano de Prehistoria y Antropología, de la Pontificia Universidad Católica del Estado de Goiás. Destacamos la intensa colaboración de la Cinemateca del Museo de Arte Moderna de Río de Janeiro, por su trayectoria de dedicación a la preservación y difusión del cine brasileño.^x

El objetivo general de la investigación es proponer no sólo la formulación de enfoques teóricos y conceptuales y reunir en ambiente en línea elementos relativos a procedimientos técnicos orientados a la salvaguardia de documentación audiovisual, incluyendo los temas de conversión digital, la preservación de estas versiones digitales y acceso remoto a documentos permanentes. Proponemos, fundamentalmente, como principal producto resultante del proyecto, la iniciativa *Legatum*, ya en desarrollo.

La preservación del patrimonio documental público ha sido incorporada en las agendas gubernamentales alrededor del mundo desde hace mucho tiempo. A pesar de las acciones de guardia de memoria desde los albores de la civilización, en la Revolución Francesa la preocupación se convirtió en una cuestión de Estado y, con este *status*, fomentó acciones con los fines más variados, siempre con vistas a la preservación.

Recientemente, la preservación empezó a convivir con otro aspecto a tenerse en cuenta por los actores que antes se preocupaban en mantener los fondos en seguridad. El acceso se alzó a una posición privilegiada, en cuanto a la preservación. Proporcionar medios de acceso al legado cultural registrado en los documentos identificados como pertenecientes a la sociedad en que fueron producidos es un factor

participante del nuevo momento actual, que extrapola el momento en que la conservación era la gran meta, un momento que surge después de un periodo de permanente atención a la custodia.

Con el advenimiento de internet, las instituciones archivísticas públicas ^{xi} comenzaron a adoptar medidas estandarizadas en el tratamiento documental, a digitalizar parcelas de las documentaciones bajo custodia y llevar a cabo una serie de acciones para facilitar el acceso del público a sus fondos.

Las colecciones/fondos iconográficas y audiovisuales son parte de este universo de registros del pasado, disponibles para consulta y uso de diferentes formas. Varios contenidos relacionados con estas colecciones/fondos están disponibles en internet, otros, dadas las dificultades de todo orden que enfrenta las instituciones archivísticas, esperan la oportunidad para que puedan ser representados, digitalizados, puestos a la disposición y utilizados por el público.

Teniendo en cuenta los esfuerzos de preservación y acceso a nivel mundial, cualquier iniciativa de cooperación, integración y alcance internacional encontrará dificultades a superar entre los países participantes. Probar soluciones permitiría no sólo el aprendizaje científico durante el proceso, pero la obtención de uno o más productos útiles para un grupo de países con características esencialmente próximas (tales como el origen latino de sus idiomas oficiales), pero, al mismo tiempo, diferenciados por los contextos y situaciones específicas de sus propias fronteras nacionales.

A pesar de las diferencias culturales y lingüísticas de los países que están aptos para participar en el repositorio **Legatum**, ellos cuentan con una proximidad que permitiría percibir cierta proximidad cultural. Entendemos como premisa que el acceso, comprensión e identificación cultural entre diferentes pueblos pueden ocurrir a pesar de las fronteras nacionales y las barreras del idioma. Esa es la premisa que se quiere adoptar para el desarrollo que será perseguido con el tiempo y concentrado en el primer producto de la iniciativa **Legatum**, que es el repositorio. Considerando lo mencionado, surge en el ámbito del Grupo CRIDI la Iniciativa **Legatum**, un conjunto de esfuerzos teniendo en vista la premisa presentada anteriormente. Como primera y posiblemente principal acción está el repositorio archivístico homónimo, que puede consultarse en <http://www.legatum.ufba.br>. Así, cuando mencionarse **Legatum**, se trata del repositorio producido en el esfuerzo de la Iniciativa.

El objetivo del repositorio es reunir datos de instituciones públicas de países dichos de cultura aproximada, es decir, países de la cultura latina cuyas instituciones archivísticas públicas custodian fondos audiovisuales y los fondos y colecciones en las que están vinculadas estas colecciones/fondos. Para el proyecto, se consideró sólo los países de la llamada tercera generación, que pueden ser fácilmente identificados como aquellos que tienen como idiomas oficiales: portugués, español, catalán, gallego, francés, italiano y rumano.

Como plataforma digital, el repositorio **Legatum** posee una instalación de la segunda versión del **software** libre AtoM (anteriormente ICA-AtoM), con los idiomas ya mencionados activos (siendo la traducción del idioma rumano creada a través de los esfuerzos del propio grupo de investigación), además del inglés como lengua franca.

El trabajo se lleva a cabo con la participación colaborativa de otras instituciones, grupos, personas e iniciativas con las que el Grupo CRIDI tiene relaciones. Desde el propio grupo, esfuerzos serán realizados para migrar datos desde las instituciones y los fondos disponibles en Internet o solicitar dicha información directamente de las instituciones. Una vez que el trabajo tiene amplio espectro, se espera que la acción colaborativa sea una gran aliada para lograr las metas.

Las actividades recientemente realizadas estaban relacionadas con pruebas de descripción e interrelación entre tablas del software, cambios en la interfaz para mejor visualización de los contenidos y la formación de identidad visual, discusión y elaboración de procedimientos relativos a la descripción archivística, teniendo en cuenta la experiencia profesional de algunos de los componentes de la iniciativa y de la bibliografía existente, incluyendo las normativas y cambiar la traducción de algunos términos en Portugués, considerando la variedad brasileña de esta lengua.

El resultado esperado será un espacio para reunirse y compartir descripciones de instituciones y colecciones/fondos de la cultura Latina. El espacio permitiría percibir semejanzas y diferencias entre las manifestaciones, similitudes culturales y diversidad de las tradiciones y prácticas archivísticas, además de fomentar los intercambios entre personas geográficamente distantes pero a menudo aproximadas por un patrimonio de raíces, comunes en algún modo.

El ejercicio continuo de idealización de nuevas formas para dejar disponible versiones digitales de los documentos audiovisuales será favorecido. Se trata de una búsqueda constante de perfeccionamiento, para hacer el proceso cada vez más orientado a los usuarios, y con el fin de contribuir para que la tecnología favorezca el buen desempeño de la institución pública junto a la sociedad, permitiendo un reconocimiento de la memoria social, de la historia y la sociedad en que vivimos. Nuestra problemática gira en torno a la cuestión de la conversión de material audiovisual en muchos formatos diferentes, para que el acceso digital remoto y la preservación de las versiones digitales sean adecuados.

2 Metodología

La cuestión básica de esta propuesta de investigación científica está relacionada a la evolución/superación de un modelo analógico, hasta ahora predominantemente adoptado, a través de un movimiento de transformación en un modelo digital. Un cambio importante, representado por el binomio analógico/digital, se presenta como irreversible en la sociedad e incluso en la relación del hombre con la naturaleza.

El enfoque dialéctico materialista favorece la observación y análisis de los movimientos de superación y transformación. La dialéctica es una actitud, una visión del mundo, como también un método de investigación y análisis que permite una aprehensión de la realidad. Este enfoque, al tiempo que persigue la totalidad y sus partes, presentándose simultáneamente como análisis y síntesis, siempre implica una conmoción dirigida a todo conocimiento rígido: en las causas internas de su desarrollo están las razones para el cambio (Bruyne; Herman; Schoutheete, 1977).

Al reflexionar sobre las cuestiones relacionadas con el tema de la investigación y al estudiar los procesos de conversión de analógico a digital, creemos que nada debe ser examinado como objetos fijos, pero en movimiento, en constante cambio, en desarrollo, en actualización: finalizado un proceso, comienza un otro. Los retos y *alternativas digitales para la salvaguardia y difusión del patrimonio audiovisual de los archivos públicos*, objeto de la investigación, sin duda van a concebir “uma nova forma que suprime e contém, ao mesmo tempo, as primitivas propriedades”. ¿Qué cambios derivan de la digitalización de los documentos? Más allá de los aspectos técnicos, tenemos que “indagar sobre o sentido histórico, social, político e técnico da pesquisa”.^{xii}

Hay la necesidad de avanzar, con el fin de estudiar los factores que afectan las decisiones sobre qué y cómo hacer la conversión digital. Los resultados no deben limitarse a una situación particular en estudio, deben ser generalizables. Es necesario ofertar / producir otros conocimientos con respecto a un fenómeno (la conversión y el acceso digital) o un área (preservación), sistematizar estos nuevos conocimientos en relación con lo que ya se conoce de esta área o del fenómeno.

Para la ejecución de la investigación adoptamos los procedimientos de los métodos historiográfico, estadístico, cuantitativo, cualitativo, infográfico y, especialmente, comparativo y de la investigación de acción, junto con técnicas específicas de recogida de datos. En la investigación de acción los propios miembros de la organización que desean cambios organizacionales o procedimentales estarán participando en la definición y establecimiento de nuevos modelos que demandan, y que acabarán fomentando cambios en los procedimientos del grupo como un todo.

A lo largo de la realización de la investigación fuimos conociendo los contextos de producción y recepción de los productos convertidos, de los documentos en su versión digital, es decir, las situaciones actual y anhelada de la digitalización de imágenes en movimiento y las demandas y necesidades de los consultores de este tipo de colección/fondo. Con este fin, adoptamos técnicas de documentación indirecta para la

investigación bibliográfica y navegación por internet, y documentación directa, a través de la observación intensiva (ver documentos, ponerse en contacto con los miembros de las instituciones, examinar los hechos y fenómenos) y de la observación extensiva (cuestionario impreso, formularios en línea, pruebas).

Esta segunda fase de la investigación, en ejecución desde 2013, consiste en aplicar a las mismas treinta y cinco instituciones públicas de Salvador (capital del estado de Bahía), consultadas en la primera fase de la investigación, los Cuestionarios Institucional e Individual – con algunos ajustes semánticos realizados en sus versiones originales, necesarios para la mejor comprensión del encuestado –, que tuvieron entre sus objetivos comparar medidas y procedimientos adoptados en esas instituciones para promover la preservación de sus documentación audiovisual, así como verificar si hubo algún proceso de digitalización de los mismos y la promoción del acceso a las versiones digitales generadas.

Como vimos en la Introducción, en esta fase del proyecto contamos con la adhesión de otras instituciones públicas/organizaciones de otros estados brasileños y de la capital del país, Brasilia (Distrito Federal), además de tres organizaciones privadas. Incorporar a la investigación instituciones de las Regiones Sureste y Sur brasileñas, considerando que sus ciudades también son algunas de las capitales más importantes bajo la perspectiva socio-político-económica del país, fue de primordial importancia para ampliar la visión sobre eventuales políticas de preservación adoptadas, sus problemas y soluciones, con el fin de desarrollar mejor la comprensión de los resultados obtenidos en la recolección de datos realizada y proponer un modelo de preservación y acceso que sea adecuado a la realidad de esas instituciones/organizaciones.

Otro aspecto importante desarrollado por el Grupo CRIDI es la interdisciplinariedad que caracteriza el equipo de becarios de iniciación científica. La apuesta aportó al grupo resultados importantes, como diferentes percepciones y perspectivas sobre acciones orientadas a la preservación archivística audiovisual, proporcionando a todos una mayor amplitud de cuestionamientos, a través de las lecturas de artículos científicos, tesis doctorales, tesis y otras fuentes, en su mayoría con origen en el campo archivístico, pero también yendo más allá, positivamente, debido al origen de las respectivas áreas de formación y conocimiento de los becarios (Derecho, Humanidades, Historia, Bibliotecología, Archivística), en una cierta transepisteme que seguramente traerá resultados significativos para el proceso de formación de esta investigación.

3 Marco teórico

Nuestra perspectiva no es la del sujeto como una extensión del objeto, es la del sujeto como acción, como ser social e histórico, puesto que "embora determinado por contextos econômicos, políticos e culturais, é o criador da realidade social e o transformador desses contextos" (Gamboa, 1989, p.103). Nuestra categoría fundamental no es la categoría de la ley, sino de la totalidad. Nuestra perspectiva teórico-metodológica asume la comprensión acerca del proceso informacional a través de la óptica de una teoría marxiana de la consciencia. Entendemos que lo que importa es fomentar la expansión de la conciencia, haciendo uso, mediante el proceso informacional, de versiones digitales de documentos archivísticos audiovisuales.

Nuestro entendimiento está desarrollado en contraposición a la comprensión de que la información se define como un elemento, efecto, estructura, soporte físico o contenido con símbolos dispuestos en El. Entender la información como proceso orientado a la extensión de la conciencia es una forma de seguir cuestionando acerca de las relaciones sociales, de las relaciones intersubjetivas, trayendo la cuestión del poder, de la historia y de la cultura, como ya ha sugerido Chauí (1999). La información se relaciona con nuestra capacidad para existir en el mundo y no con una estructura o superestructura determinada.

Menezes (1998) pregunta: ¿"qual a natureza do objeto material como documento, em que reside sua capacidade documental, como pode ele ser suporte da informação? Ou, dito de forma mais direta e sem sofisticação: que tipo de informação intrínseca

podem os artefatos conter, especialmente de conteúdo histórico?" El autor desarrolla su análisis argumentando acerca de la transformación permanente a la que también los objetos son sujetos, ya sea en su morfología, en su trabajo, en su sentido, sea aislada, alternada o acumulativa: "os objetos materiais têm uma trajetória, uma biografia (...) Não se trata de recompor um cenário material, mas de entender os artefatos na interação social (...) A biografia dos objetos introduz novo problema: a biografia das pessoas nos objetos" (Menezes, 1998, p.1, 3, 5 e 6).

Refiriéndose a la "categoría sociológica do objeto histórico" (cuyos "compromissos são essencialmente com o presente, pois é no presente que eles são produzidos ou reproduzidos como categoria de objeto e é às necessidades do presente que eles respondem") y a la "categoría cognitiva documento histórico", el autor ofrece elementos relevantes para el desarrollo de nuestra propuesta de investigación, en relación con el pensamiento dialéctico que la justifica y organiza dejándonos una buena oportunidad para avanzar en la reflexión sobre el documento histórico/información, ya que al considerar el problema opta por reducir la argumentación a su mínima expresión.

Si relacionamos la obsolescencia audiovisual a "todos os produtos de tecnologia, incluindo hardware, software e mídia de armazenamento, [que] têm um tempo de vida finito ... o tempo exigido para migrar pode exceder o tempo de vida dos dados" (Academy of Motion Picture Arts and Sciences, 2009, p. 37), aunque algunos autores se refieran a ese momento como la "era de la información", considerando que las sociedades producen enorme volumen de informaciones digitales que superan exponencialmente la cantidad de libros impresos. Específicamente con respecto a los archivos audiovisuales que avanzan tecnológicamente con enorme velocidad, bajo el aspecto de la calidad de imagen y sonido se sabe, sin embargo, que la necesidad de espacio de almacenamiento se ha convertido en un tema complejo. Así que, si nos atenemos a la cita anterior, percibimos que la industria está proponiendo soluciones inmediatas de almacenamiento, desconsiderando o ignorando el hecho de que la vida útil de los datos puede que no acompañe el surgimiento de nuevas soluciones tecnológicas.

Esos avances tecnológicos, tanto de hardware como de software, también presentan cuestiones económicas, técnicas y humanas, aún sin resolver, como los altos costos de los equipos de conversión del medio analógico para digital, falta de mano de obra calificada, tanto para operar los nuevos sistemas como para migrar contenidos de plataformas obsoletas, además de la necesidad de grandes *data centers* para asegurar el almacenamiento de la creciente generación de la información digital en el mundo.

El desafío se muestra, en cierto modo, trabajando en la interfaz archivística de las Ciencias de la Información: vamos buscar nuevas rutas, comprometiéndonos a discutir el desarrollo de la ejecución del proyecto sobre la importancia del acceso remoto a documentos audiovisuales públicos como instancia de expansión de la conciencia, de generación de nuevas voces, de todos los que forman parte del proceso histórico, de los estudiantes, los educadores, los curiosos, de este mundo de subjetividad que la internet hace posible y engendra. Que las interpretaciones más precisas permanezcan con los expertos, pero que sea permitido el caminar subjetivo, el navegar por la subjetividad de las redes, pues como dijo Cervantes a través de la boca del ingenioso caballero de la Mancha: "*El camino es siempre mejor que la posada*".

4 Resultados ya alcanzados y acciones en ejecución

Estudios bibliográficos exhaustivos se llevaron a cabo, con vistas a nuevos títulos de libros y nuevos artículos en periódicos, y se siguen haciendo, por ejemplo, en bases de datos de importantes periódicos científicos, como el *Journal of the Association for Information Science & Technology – JASIST*, *El Profesional de la Información*, los *Cuadernos de Documentación Multimedia*, el *IASA Journal*, de la International Association of Sound and Audiovisual Archives, , entre otros, con excelentes resultados para la actualización de los conocimientos producidos sobre la temática de las colecciones/fondos audiovisuales. Tesis y disertaciones presentadas/defendidas en

instituciones académicas brasileñas también recibieron atención absoluta, con grandes resultados. Se proporcionarán enlaces para acceder a todas las publicaciones reunidas al final del proyecto.

En la primera fase de ejecución de la investigación (2005-2007), se registró significativa producción académica de los miembros del Grupo CRIDI (alrededor de tres docenas de publicaciones, incluyendo artículos, comunicaciones escritas, comunicaciones orales, posters). En el año 2007 tuvimos la oportunidad de participar, en la ciudad de Río de Janeiro (Río de Janeiro, Brasil), en el primer SOIMA, *Safeguarding Sound and Imagem Collections*, patrocinado en el mundo, por el International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property (ICCROM), publicando un artículo en su sitio web (Hollós; Silva, 2008). De esta experiencia internacional inolvidable, progresamos a una serie de acciones dentro del campo académico de la Ciencia de la Información, en la Universidad Federal de Bahía (UFBA), cuyo plan de estudios no ofrecía ningún componente curricular relacionado con el patrimonio audiovisual. Así, en 2008, fue creado el curso "Introducción a la salvaguardia de archivos sonoros e imágenes en movimiento" en el ámbito de la asignatura "Estructuras y Lenguajes de la Información II", del Programa de Posgrado en Ciencia de la Información (PPGCI-UFBA); en 2009 fue creada la disciplina electiva "Organización y Preservación de Colecciones/Fondos Audiovisuales y Sonoros", en el ámbito de la Licenciatura en Archivística del Instituto de Ciencia de la Información (ICI-UFBA); en 2012, el curso introductorio, creado en el año 2008 se convierte en una asignatura electiva efectiva, "Archivos Sonoros e Imágenes en Movimiento", en PPGCI-UFBA; en este mismo año de 2012 creamos un ambiente Moodle sobre Archivos Sonoros e Imágenes en Movimiento, para la investigación, docencia y extensión. En 2013 presentamos varias comunicaciones orales y escritas en grandes eventos brasileños en el área de Ciencia de la Información y otras áreas afines, en las diferentes regiones del país, como el CIFORM – Encuentro Nacional de Educación y de Investigación en Información (Silva, 2013a), ENECULT – Encuentro de Estudios Multidisciplinarios en Cultura (Silva, 2013e), o SBA – Simposio Baiano de Archivística (Silva, 2013b), o CTCM – Conferencia sobre Tecnología, Cultura y Memoria (Silva, 2013f); presentamos, también en 2013, conferencia en el Archivo Público Mineiro, para un auditorio repleto, y publicamos artículos en dos periódicos científicos de alta cualificación en Brasil (Silva, 2013c; 2013d). En 2014, hicimos conferencia en SINPRED – I Seminario Internacional de Preservación Digital (Silva, 2014a), y presentamos los avances de nuestra investigación en la Mesa Internacional de Abertura del 9ª Festival de Cinema de Ouro Preto (CineOP) y en el 9º Encuentro Nacional de Archivos y Fondos Audiovisuales Brasileños (Silva, 2014b). En 2014 también ha sido creado el nuevo sitio web del Grupo CRIDI, que reúne muchos elementos para la clarificación sobre los diferentes aspectos técnicos (en lengua portuguesa, ayudando mucho los equipos de todas las instituciones interesadas), además de estimularlas al trabajo colaborativo y al intercambio de informaciones, lo que será beneficioso para todos. Respecto a los datos que hemos recogido, en esta segunda fase de la investigación (2013-2017), hasta el momento (julio de 2015), como se indicó anteriormente, ya hemos reunido datos de 62 (sesenta y dos) instituciones públicas y de tres organizaciones de la esfera privada. Los datos empezaron a ser analizados a mediados de julio de 2015.

Nuestro producto principal es el *Legatum*^{xiii}, un modelo de repositorio destinado para acceso remoto a versiones digitales nativas o resultante de procesos de conversión de elementos constitutivos de fondos audiovisuales públicos, y que ha sido desarrollado basado en las normas y esquemas de metadatos del International Council on Archives (ICA), utilizando el software libre AToM (Access to Memory). Es una serie de medidas coordinadas alrededor de un repositorio multilingüe, abierto y colaborativo. El repositorio se basa en una plataforma digital compatible con las normas archivísticas internacionales para llegar a ser tan ideal como posible y alcanzar los objetivos a que se propone.

A principio, el repositorio *Legatum* deberá reunir y difundir representaciones de fondos archivísticos audiovisuales producidos o custodiados en el ámbito público de los países que tienen como idioma oficial el portugués, español, catalán, gallego, rumano, francés e italiano. El objetivo es identificar y describir, o conseguir la

descripción de las instituciones públicas de custodia y sus respectivas colecciones/fondos audiovisuales. La reunión de estos elementos permitirá una visión diferenciada de esta producción documental, posibilitando nuevos esfuerzos de conocimiento. La Iniciativa *Legatum* es una experiencia técnica, aprovechando los recientes avances de la tecnología de información aplicada a los fondos permanentes. Se basa en una plataforma digital compatible con las normas archivísticas internacionales, para llegar a ser tan ideal como posible y alcanzar los objetivos a que se propone. También es una iniciativa de reflexión sobre información, cultura, representación, un paso de convergencia empírica y, a la vez, ofrece un producto de utilidad al investigador interesado en acceder a las informaciones sobre la documentación cuya naturaleza y características atienden al propósito del repositorio.

La razón inicial para la decisión de limitar la experiencia de *Legatum* a las siete lenguas de origen latino fue dejar un amplio ámbito internacional, pero todavía manejable. Originalmente pensamos el espacio de habla portuguesa, pero después consideramos que no habría problemas en ampliar para los idiomas de raíz latina. Nos parece interesante crear un ambiente que demuestre que hay algo en común entre los países de habla latina, incluso en diferentes continentes, y aunque la herencia latina se manifieste, algunas veces, apenas lingüísticamente, como parece ser el caso de Rumania, una lengua puede revelar mucho acerca de una cultura. Esta decisión inicial puede ser un rico suelo para el desarrollo de futuros estudios que no consideran sólo el aspecto archivístico del asunto pero también influencias sociales, económicas, históricas y otras^{xiv}. Podríamos utilizar, desde el principio, la lengua inglesa para el registro, pero entonces tendríamos sólo un repositorio con datos nivelados lingüísticamente. Sin duda podría ser una buena idea para ofrecer acceso universal, pero hay otros repositorios que cumplen con estos objetivos. La Unión Europea, por ejemplo, posee la Europeana, los EUA poseen algo dentro del OCLC/Worldcat, entre otros ejemplos. Si, de alguna manera, la realización del *Legatum* sólo sea posible si adoptamos una sola lengua para la descripción, no tenemos problemas en hacerlo, pero damos por hecho que los archivos con menos recursos siempre tendrán más facilidad para insertar los datos en su propio idioma nativo y tendríamos dificultad para acompañar las inserciones si fueren realizadas en farsi, japonés y similares. Como comentamos antes, necesitamos de argumentos más refinados y sólidos en este momento de la investigación. El deseo por la Cultura Latina se origina de la sensación de que alcanzar una porción más grande del universo quedaría más fácil que si hubiéramos elegido "cualquier país".

El *Legatum*, con el apoyo institucional de la esfera pública, puede proporcionar una solución de bajo costo tecnológico y de bajo riesgo (aunque requiere mucho trabajo de persuasión junto a las instituciones que queremos ver utilizando el ambiente), a la vez que proporciona elementos de reflexión teórica y práctica operativa, a través del sitio web del Grupo CRIDI, reuniendo aclaraciones técnicas e, incluso creemos, estímulos al compromiso también de los futuros usuarios finales del ambiente. Muy pronto (estamos ya haciendo los primeros movimientos de la adopción del sistema) el *Legatum* incorporará también el *Archivematica*^{xv}, un sistema (*open source*) de preservación digital también recomendado por el ICA y el Archivo Nacional de Brasil.

En esta acción tenemos el apoyo fundamental de la Superintendencia de Tecnología de la Información de la Universidad Federal de Bahía (STI-UFBA). Consideramos también fundamental, para la reflexión y la acción alrededor del *Legatum*, así como por su difusión, el apoyo del Instituto Brasileño de Información en Ciencia y Tecnología, organismo del Ministerio de la Ciencia, Tecnología e Innovación (IBICT-MCTI), a través de la Red Brasileña de Servicios de Preservación Digital – Red Cariniana^{xvi}.

Tenemos que actuar muy activamente en la sensibilización de las instituciones para que adhieran a la propuesta, y quizás esta es una de las mayores dificultades que nos enfrentaremos no sólo externamente – en los países cuyas lenguas de origen latino han sido incorporadas a nuestra propuesta –, pero también internamente, en diferentes Estados de Brasil, ya que este tipo de acción colaborativa no tiene todavía mucha experiencia entre las instituciones archivísticas, especialmente en materia de

colecciones/fondos audiovisuales, siempre con muchas particularidades específicas. Y quizás este sea uno de los puntos más interesantes de la originalidad del proyecto: una quiebra del paradigma en la relación interinstitucional remota, trayendo beneficios y reuniendo esfuerzos a través de un grupo de investigación, la Universidad Federal de Bahía, que nos da el apoyo inicial necesario para avanzar en estas acciones.

Hemos establecido otros objetivos orientados a la formación del personal técnico y académico, que nos gustaría ver iniciados hasta 2017, como cursos a distancia (auto-instructivo), curso de perfeccionamiento y especialización (remoto/presencial) o incluso un Máster (Profesional? Académico?) en Archivos de Imágenes en Movimiento.

Referencias

Academy of Motion Picture Arts and Sciences (2009). *O dilema digital: questões estratégicas na guarda e no acesso a materiais cinematográficos digitais*. Tradução de Fernanda Paiva Guimarães. São Paulo, SP: Cinemateca Brasileira.

Bruyne, P., Herman, J., & Schoutheete, M. (1977). *Dinâmica da pesquisa em ciências sociais: os pólos da prática metodológica*. Rio de Janeiro, RJ: Francisco Alves.

Chauí, M. (1999). A universidade operacional. *Folha de São Paulo*, Caderno Mais!, 09maio.

D'Angelo, R. H., D'Angelo, F. H. (2014). Sem Fronteiras. In R. H. D'Angelo, Q. VARGAS, & F. H. D'Angelo. *CineOP – 9ª Mostra de Cinema de Ouro Preto – Cinema Patrimônio* (pp.3-5). Ouro Preto, MG: Universo.

Frigoto, G. (1989). O enfoque da dialética materialista histórica na pesquisa educacional. In I. Fazenda, I. (Org.), *Metodologia da pesquisa educacional* (pp. 69-90). São Paulo, SP: Cortez.

Gamboa, S. (1989). A dialética na pesquisa em educação: elementos de contexto. In I. Fazenda, I. (Org.), *Metodologia da pesquisa educacional* (pp. 91-115). São Paulo, SP: Cortez.

Hollós, A. C., SILVA, R. R. G. (2008). *Toward a Curricular Structure / Preservação Audiovisual: Uma breve reflexão para uma estruturação curricular*. Disponível em: <http://soima.iccrom.org/brazil-education/#more-215> Acesso em: 15/05/2014.

Marconi, M., Lakatos, E. (2003). *Fundamentos da Metodologia Científica*. São Paulo, SP: Atlas.

Mariz, A. C. M. (2012). *A informação na internet: arquivos públicos brasileiros*. Rio de Janeiro, RJ: Editora FGV.

Menezes, U. (1998). Memória e cultura material: documentos pessoais no espaço público. *Revista Estudos Históricos*, v.11, n.21, 89-103. Disponível em: http://www.google.com.br/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&ved=0CB4QFjAA&url=http%3A%2F%2Fbibliotecadigital.fgv.br%2Fojs%2Findex.php%2Freh%2Farticle%2Fdownload%2F2067%2F1206&ei=9KehVd7zI8KgwAT1w7vADg&usg=AFQjCNHZlQkdH_SZVgWRqs5dtc99cHTG1w&bvm=bv.97653015,d.Y2I&cad=rja . Acesso em: 11/07/2015.

Silva, R. R. G. (2012). *Desafios e Alternativas Digitais para a Salvaguarda e Difusão do Patrimônio Público Documental Arquivístico Audiovisual*. Projeto de pesquisa aprovado pelo CNPq (bolsa de produtividade PQ2), em desenvolvimento no Grupo de Estudos sobre Cultura, Representação e Informação Digitais – CRIDI.

Silva, R. R. G. (2013a). Arquivos audiovisuais de instituições públicas soteropolitanas: o que terá mudado, seis anos depois ? In Instituto de Ciência da Informação da Universidade Federal da Bahia (Ed.). *Anais do XI CINFORM – Encontro Nacional de Ensino e Pesquisa em Informação – Mundo digital: uma sociedade sem fronteira?*, 17 pp., Salvador, BA: ICI-UFBA.

Silva, R. R. G. (2013b). Arquivos audiovisuais de instituições públicas soteropolitanas: retomando a pesquisa. In Associação dos Arquivistas da Bahia (ED.). *Anais do IV SBA – Simpósio Baiano de Arquivologia*, 18 pp., Salvador, BA: AABA. Disponível em: <http://www.arquivistasbahia.org/4sba/wp-content/uploads/2014/08/Comunica%C3%A7%C3%A3o-SBA-2013-Vers%C3%A3o-Final%C3%ADssima.pdf>. Acesso em: 11/07/2015.

Silva, R. R. G. ([2013c]). Fundamentos, desafios e alternativas para a salvaguarda e difusão de patrimônio documental fotográfico, audiovisual e sonoro. *Revista Ciência da Informação*, v.40, n.3, 492-509 [submetido em 2013, para a edição de set./dez. 2011, que só foi publicada em 2013]. Disponível em: <http://revista.ibict.br/index.php/ciinf/article/view/2050/1450>. Acesso em: 11/07/2015.

Silva, R. R. G. (2013d). Patrimônio documental arquivístico audiovisual de instituições públicas em la ciudad de Salvador (Brasil). *Revista Tendências da Pesquisa Brasileira em Ciência da Informação*, v.6, n.2, 01-14. Disponível em: <http://inseer.ibict.br/ancib/index.php/tpbci/article/view/112/154>. Acesso em: 28/04/2015.

Silva, R. R. G. (2013e) Patrimônio documental audiovisual em arquivos de instituições públicas soteropolitanas: prosseguindo na pesquisa e expandindo-a às cidades de São Paulo, Rio de Janeiro e Belo Horizonte. In Faculdade de Comunicação da Universidade Federal da Bahia (Ed.). *Anais do IX ENECULT – Encontros de Estudos Multidisciplinares em Cultura*, 15 pp., Salvador, BA: FACOM-UFBA. Disponível em: http://www.ixenecult.ufba.br/modulos/consulta&relatorio/rel_download.asp?nome=48263.pdf. Acesso em: 11/07/2015.

Silva, R. R. G. (2013f). Retomando a pesquisa sobre patrimônio documental arquivístico audiovisual de instituições públicas. In Departamento de Ciência da Informação do Centro de Artes e Comunicação da Universidade Federal da Pernambuco (Ed.). *Anais do CTCM 2013 - Conferência sobre Tecnologia, Cultura e Memória*, 21 pp., Recife, PE: LIBER-DCI-CA-UFPE. Disponível em: <http://www.liber.ufpe.br/ctcm2013/anais/files/71.RPPDAAIP.pdf>. Acesso em: 11/07/2015.

Silva, R. R. G. (2014a). Desafios e Alternativas Digitais para a Salvaguarda e Difusão do Patrimônio Público Documental Arquivístico Audiovisual. In Instituto Brasileiro de Informação em Ciência e Tecnologia (Ed.). *I SINPRED – Seminário Internacional de Preservação Digital; III Encontro Nacional da Rede Cariniana*, 36 slides, Instituto Brasileiro de Informação em Ciência e Tecnologia – IBICT, Brasília, DF: IBICT. Disponível em: http://www.google.com.br/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&ved=0CB4QFjAA&url=http%3A%2F%2Fcariniana.ibict.br%2Findex.php%2Fpublicacoes%2Fitem%2Fdownload%2F121_c92f08b70ebb4910fcca97cf492cfeec&ei=R7ehVfeDOlaqwATD76i4Bw&usq=AFOjCNFMJ91A6iMYeZZd7rdcBXJw2mFGpw&bvm=bv.97653015,d.Y2I&cad=rja. Acesso em: 11/05/2015.

Silva, R. R. G. (2014b). Patrimônio documental audiovisual em instituições públicas: Desafios e alternativas. In R. H. D'Angelo, Q. VARGAS, & F. H. D'Angelo. *CineOP – 9ª Mostra de Cinema de Ouro Preto – Cinema Patrimônio* (pp.100-105). Ouro Preto, MG: Universo.

Notas

ⁱ Cf. <<http://www.cridi.ici.ufba.br>>

ⁱⁱ Cf. <http://www.cridi.ici.ufba.br/?page_id=25>

ⁱⁱⁱ En esta primera fase del proyecto tuvimos el apoyo financiero de la UFBA, de la Fundación de Amparo a la Investigación en el Estado de Bahía (FAPESB) y el Consejo Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico del Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación (CNPq-MCTI), a través de nueve Becas de Iniciación Científica, cada una con 12 meses de duración, el programa institucional de Becas de iniciación Científica (PIBIC) distribuidas en los tres años de investigación, para estudiantes de postgrado en Archivística.

^{iv} Silva, 2012.

^v En esta segunda fase de la investigación (2013-2017), hasta el momento (julio de 2015), contamos con el apoyo de la UFBA y CNPq-MCTI para 13 Becas PIBIC, para estudiantes de graduación en Archivística, Bibliotecología, Derecho, Historia y Humanidades, durante los primeros tres años de la investigación. Además, hemos conquistado una Beca CNPq investigación (CNPq-IC) de tres años de duración, para una estudiante de graduación en Bibliotecología; una Beca CNPq de Apoyo Técnico de Nivel Superior (CNPq-entNS), también de tres años de duración; y una Beca CNPq de productividad (CNPq-PQ2), tres años de duración, para la Coordinación del proyecto. El proyecto recibió el complemento de una pequeña ayuda financiera para gastos y capital, a través de la aprobación por decreto de Llamada Universal (CNPq).

^{vi} Además de Bahía, recogemos datos en las instituciones del Distrito Federal (Brasilia) y de los Estados de Espírito Santo, Goiás, Minas Gerais, Paraná, Pernambuco, Rio de Janeiro, Rio Grande do Sul y São Paulo.

^{vii} Véase en la ficha <PROYECTOS>, en <<http://www.cridi.ici.ufba.br>>, los *links* para los *websites* de las instituciones colaboradoras del proyecto.

^{viii} Se utilizaron dos cuestionarios para recolección de datos, un destinado a los administradores de fondos audiovisuales y otro destinado a los usuarios que querían colaborar con la investigación.

^{ix} Cf. <http://www.universoproducao.com.br/cineop/9cineop/>.

^x Registramos nuestro agradecimiento al Sr. Hernani Heffner, conservador-jefe del Museo de Arte Moderna del Río de Janeiro (MAM-RJ) en ese momento actuando como Presidente de la Asociación Brasileña de Preservación Audiovisual (ABPA), por el apoyo incondicional al proyecto, que tuvo como uno de los resultados nuestra participación como invitados, en el 9ª CineOP, una mesa de debate internacional, con la presencia de representantes de instituciones de Mozambique, Uruguay, Perú y Cuba.

^{xi} Las que llevan a cabo la gestión de colecciones/fondos producidas(os) por otras instituciones públicas de la misma esfera de poder, en función de las actividades de una administración gubernamental y que posee el archivo como actividad-fin. Además, este tipo de institución generalmente establece servicios de gestión y provisión de los fondos documentales bajo su custodia para la investigación histórico- cultural y apoyo administrativo (Cf. Mariz, 2012)

^{xii} Cf. Marconi e Lakatos (2003, p.102) y Frigoto (1989, especialmente p.79-83).

^{xiii} Cf. <http://www.cridi.ici.ufba.br/?page_id=489> y <<http://www.legatum.ufba.br>>.

^{xiv} En la tesis doctoral desarrollada por un de los coautores de este texto, el archivista maestro en Ciencias de la Información, Ricardo Sodré Andrade, ha estado trabajando con el espacio de habla portuguesa como entorno cultural y lingüístico que mantiene relaciones y diferencias entre los países que forman parte de ese ámbito. En este espacio, el investigador buscará tener en cuenta los enfoques en la pluralidad de las instituciones archivísticas y las medidas para compartir las representaciones de sus fondos. La idea de un repositorio de cultura latina sigue la misma línea.

^{xv} Cf. <<https://www.archivematica.org/en/>>.

^{xvi} Cf. <<http://cariniana.ibict.br/>>.